



Level



Pressure



Flow



Temperature

Liquid
Analysis

Registration

Systems
Components

Services



Solutions

Safety instructions

Stationary water sampler ASP Station 2000 Peristaltic Ex

ATEX II3G EEx nA/C IIC T4



(de)

Sicherheitshinweise für elektrische Betriebsmittel für explosionsgefährdete Bereiche.

(en)

Safety instructions for electrical apparatus certified for use in explosion-hazardous areas.

(fr)

Conseils de sécurité pour matériels électriques destinés aux zones explosibles.

(it)

Istruzioni di sicurezza per apparecchiature elettriche certificate per l'utilizzo in aree con pericolo di esplosione. Se il presente manuale non risulta comprensibile potete ordinare una copia tradotta nella vostra lingua.

(es)

Instrucciones de seguridad de aparatos eléctricos homologados para su utilización en áreas expuestas a riesgos de deflagración. Si no entiende este manual, puede pedir un ejemplar en su idioma.

(nl)

Veiligheidsinstructies voor elektrisch materieel in explosiegevaarlijke omgeving. Wanneer u deze handleiding niet kunt lezen, kunt u een in uw landstaal vertaalde handleiding bij ons bestellen.

(fi)

Turvallisuusohjeita sähkölaitteille, jotka on vahvistettu käytettäväksi räjähdysvaarallisilla alueilla. Jos et ymmärrä tätä käsikirjaa, voit tilata meiltä käännöksen omalla kansallisella kielelläsi.

(sv)

Säkerhetsföreskrifter för elektrisk utrustning certifierad för användning i explosionsfarliga områden. Om du inte förstår denna manual, kan en översatt kopia på ditt eget språk beställas från oss.

(da)

Sikkerhedsforskrifter for elektriske apparater certificeret til brug i eksplosionsfarlige områder. Hvis du ikke forstår denne manual, kan en oversat kopi af den på dit eget sprog bestilles fra os.

(pt)

Instruções de segurança para dispositivos eléctricos certificados para utilização em áreas de risco de incêndio. Se não compreender este manual, pode encomendar-nos directamente uma cópia na sua língua.

(el)

Οδηγίες ασφαλείας για ηλεκτρικές συσκευές που εγκρίνονται για χρήση σε περιοχές με κίνδυνο εκρήξεων. Αν δεν μπορείτε να κατανοήσετε το περιεχόμενο του εγχειριδίου αυτού, μπορείτε να παραγγείλετε από την εταιρεία μας ένα αντίτυπο μεταφρασμένο στη γλώσσα σας.

(es) Declaración de conformidad

Por la presente declaración y la inclusión de la marca CE, el fabricante Endress+Hauser Wetzer, Nesselwang, Alemania, garantiza que el producto cumple lo estipulado por la Directiva CEM 89/336/CEE y la Directiva 94/9/CE. La prueba de conformidad se presenta según las normas expuestas.

(it) Dichiarazione di conformità

Con questa dichiarazione e con l'applicazione del marchio CE, il costruttore Endress+Hauser Wetzer, Nesselwang, Germania, assicura che il prodotto è conforme ai regolamenti della direttiva CEM 89/336/CEE e della direttiva 94/9/CE. Prova della conformità è fornita dall'osservanza degli standard elencati.

(nl) Conformiteitsverklaring

De leverancier Endress+Hauser Wetzer, Nesselwang, Duitsland, waarborgt met deze verklaring en het aanbrengen van de CE-markering dat het product overeenstemt met de voorschriften van de EMC-richtlijn 89/336/EWG en de richtlijn 94/9/EG. De overeenstemming wordt door de genoemde normen bewezen.

(fi) Varmennustodistus

Tällä varmennustodistuksella sekä CE-merkillä, valmistaja Endress+Hauser Wetzer, Nesselwang, Saksa, vakuuttaa, että tuote on direktiivien EMC 89/336/ETY ja 94/9/EU mukainen. Näyttö vastaavuudesta on annettu asiakirjoissa, jotka on listattu varmennustodistukseen.

(sv) Försäkran om överensstämmelse

Endress+Hauser Wetzer, Nesselwang, Tyskland försäkrar med denna försäkran om överensstämmelse och med CE-märkningen att produkten uppfyller bestämmelserna i EMC-direktivet 89/336/EEG och direktiv 94/9/EG. Överensstämmelsen påvisas genom givna standarder.

(da) Overensstemmelseserklæring

Med denne overensstemmelseserklæring og tilføjelsen af CE-mærket, sikrer producenten Endress+Hauser Wetzer, Nesselwang, Tyskland, at produktet er i overensstemmelse med bestemmelserne i det EMC-regulativ 89/336/EEC og Direktiv 94/9/EC. Dokumentation for overensstemmelsen gives i de anførte standarder.

(pt) Declaração de Conformidade

Com esta Declaração de Conformidade e o anexo do CE-Mark, o fabricante Endress+Hauser Wetzer, Nesselwang, Alemanha, garante que o produto obedece aos regulamentos da Directiva EMC 89/336/EEC e Directiva 94/9/EC. A prova da conformidade é apresentada segundo os padrões indicadas.

(el) Μ' αυτήν την Δήλωση

Συμμόρφωσης και τη συνημμένη σήμανση CE, ο βεβαιώνει η Endress+Hauser Wetzer, Nesselwang, Γερμανία ότι το προϊόν συμμορφώνεται σύμφωνα με τους κανονισμούς της Ευρωπαϊκής Οδηγίας 89/336/ΕΟΚ περί Ηλεκτρομαγνητικής Συμβατότητας και την Οδηγίας Προστασίας από Εκρήξεις 94/9/ΕΕ. Το Αποδεικτικό της Συμμόρφωσης δίνεται μέσω των προτύπων που αναφέρονται στη Δήλωση Συμμόρφωσης.

9-005/04

EG Konformitätserklärung
EG Declaration of Conformity
Déclaration CE de conformité

Endress+Hauser Wetzer GmbH+Co. KG, Obere Wank 1, 87484 Nesselwang

erklärt in alleiniger Verantwortung, dass das Produkt
declares in sole responsibility, that the product
déclare sous sa seule responsabilité que le produit

ASP 2000 Peristaltic Ex

mit den Vorschriften folgender Europäischer Richtlinien übereinstimmt :
conforms with the regulations of the following European Directives :
est conforme aux prescriptions et directives Européennes suivantes :

73/23/EWG
89/336/EWG
94/9/EG

Angewandte harmonisierte Normen oder normative Dokumente :
Applied harmonised standards or normative documents :
Normes harmonisées ou documents normatifs appliqués :

EN 61010-1 (2001)	EN 50014 / A2 (1999)
EN 61326 (1997)	EN 60079-15 (2003)
EN 61326 / A1 (1998)	
EN 61326 / A2 (2001)	
EN 50014 (1997)	
EN 50014 / A1 (1999)	

 Level
 Pressure
 Flow
 Temperature
 Liquid Analysis
 Registration
 Systems Components
 Services
 Solutions

Erstmalige Anbringung des CE-Zeichens : **04**
CE mark first affixed :
Année de mise en conformité CE :

Nesselwang, 06.08.2004


 Wilfried Meissner
 Geschäftsführer
 Managing director
 Le Directeur

Endress+Hauser 
 People for Process Automation



Level



Pressure



Flow



Temperature

Liquid
Analysis

Registration

Systems
Components

Services



Solutions

Sicherheitshinweise

Stationärer Probennehmer ASP Station 2000 Peristaltik Ex

für elektrische Betriebsmittel für explosionsgefährdete Bereiche



Kennzeichnung nach Richtlinie 94/9/EG:



CE

II3G

- Gerätegruppe II _____
- Gerätekategorie 3 _____
- Für explosionsfähige Gemische aus Luft und brennbaren Gasen, Dämpfen oder Nebeln _____

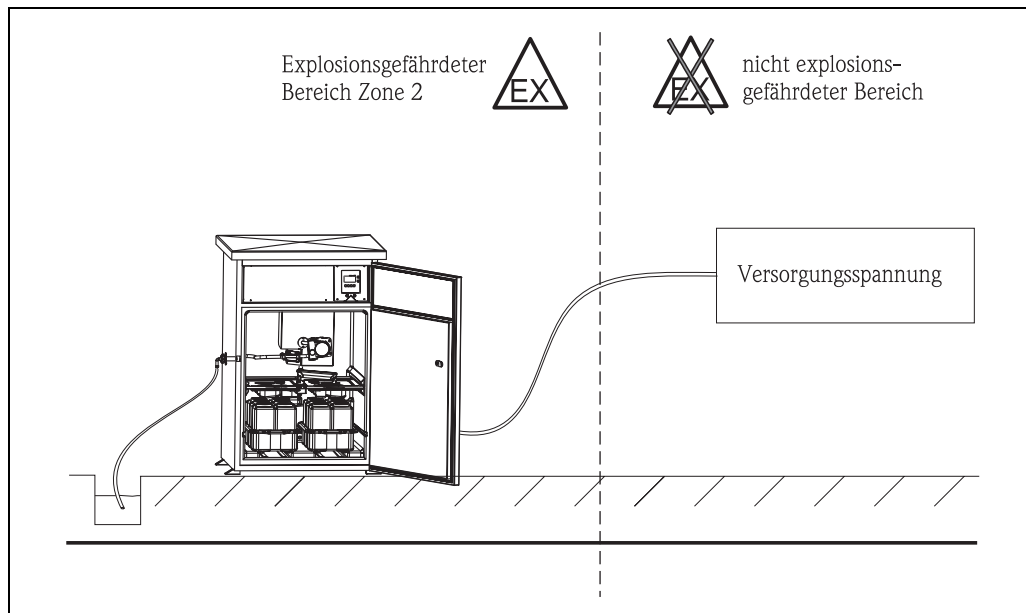
Einsatzbereiche:

Gerätekategorie	Explosionsfähige Gas-Luft-Gemische (G)
Kategorie 1	Zone 0, 1 oder 2
Kategorie 2	Zone 1 oder 2
Kategorie 3	Zone 2

Kennzeichnung der Schutzart:

EExnA/CIICT4

- Explosionsgeschütztes elektrisches Betriebsmittel nach Europannorm _____
- Zündschutzart _____
- Betriebsmittelgruppe _____
- Temperaturklasse _____



Sicherheitshinweise ASP Station 2000 Peristaltik Ex

1. Installieren Sie gemäß Herstellerangaben und für Sie gültigen Normen und Regeln.
2. Trennen Sie keine elektrischen Anschlüsse unter Spannung, wenn explosive Atmosphäre vorliegt!
3. Vermeiden Sie elektrostatische Aufladung.
4. Achten Sie bei der Instrumentierung, dass die Gehäuseschutzart IP54 nicht verletzt wird.
5. Zum Anschluss von Signalstromkreisen aus dem Ex-Bereich (Zone 0, 1) müssen geeignete Barrieren verwendet werden.
6. Acetylen (C_2H_2) ist als Fördermedium nicht zulässig!

ASP Station 2000 Peristaltik Ex		II 3G EEx nA/C IIC T4 ohne C_2H_2
Versorgungsstromkreis: Klemme L1 L1 Klemme N N PE PE		$U = 230 \text{ V AC} +10\% -15\%, 50/60 \text{ Hz, max. } 10 \text{ A}$
Analogeingang: Klemme 1 Analog - Klemme 2 Analog +		0 bis 20 mA, 4 bis 20 mA interner Shunt 50Ω
Analogausgang: Klemme 3 Ausgang 2 - Klemme 4 Ausgang 2 + Klemme 5 Ausgang 1 - Klemme 6 Ausgang 1 +		Hilfsspannung < 28 V DC, max. 100 mA
Digitaleingang: Klemme 7 Eingang 2 GND Klemme 8 Eingang 2 + Klemme 9 Eingang 1 GND Klemme 10 Eingang 1 + Klemme 11 U + Klemme 12 GND		Hilfsspannung < 28 V DC, max. 100 mA, > 20 ms
Temperaturbereich	T4	$+5 \text{ }^\circ\text{C} < T_a < +40 \text{ }^\circ\text{C}$



Level



Pressure



Flow



Temperature

Liquid
Analysis

Registration

Systems
Components

Services



Solutions

Safety instructions

Stationary water sampler ASP Station 2000 Peristaltic Ex

for electrical apparatus certified for
use in explosion-hazardous areas



Designation according to Directive 94/9/EG:

**CE****II****3****G**

– Equipment Group II

– Equipment Category 3

– For explosive mixtures of air
and combustible gases, vapours or mists

Areas of application:

Equipment Category	Explosive gas-air mixtures (G)
Category 1	Zone 0, 1 or 2
Category 2	Zone 1 or 2
Category 3	Zone 2

Designation of explosion protection:

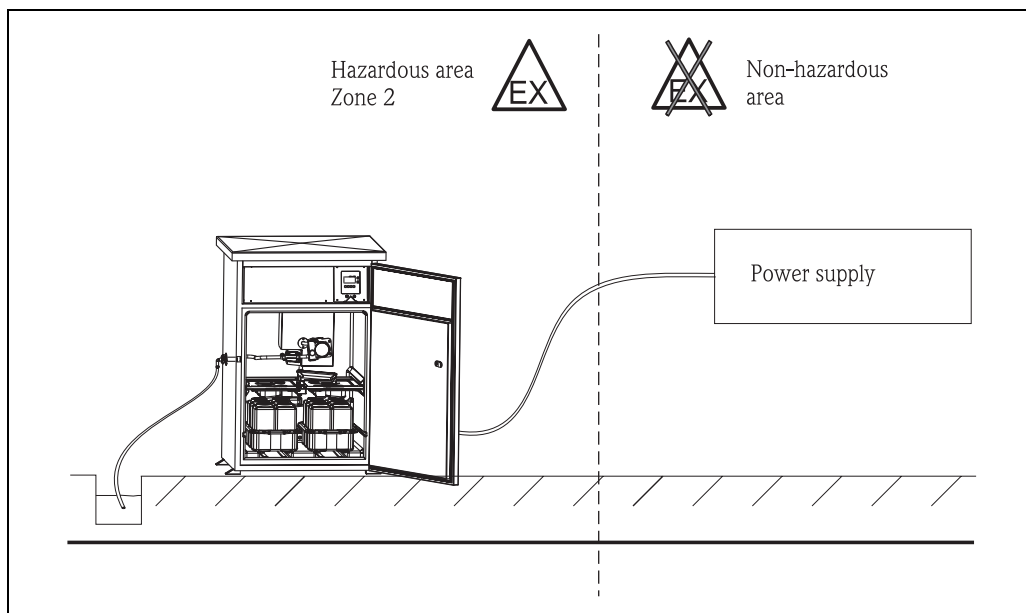
EEx**nA/C****IIC****T4**

– Electrical apparatus with explosion
protection to European standard

– Type of protection

– Apparatus group

– Temperature class



Safety notes ASP Station 2000 Peristaltic Ex

1. Install the unit to the manufacturers instructions and in accordance with the valid norms and regulations.
2. If an explosive atmosphere is present do NOT disconnect any electrical connection with electrical power connected!
3. Avoid electrostatic charging.
4. When adding further instrumentation please make sure that the IP 54 ingress protection is maintained.
5. Suitable barriers must be used if signal circuits from the Ex-area (Zone 0, 1) are to be connected.
6. Acetylene (C_2H_2) must not be permitted as fluid medium!

ASP Station 2000 Peristaltic Ex		II 3G EEx nA/C IIC T4 without C_2H_2
Power supply circuit: Terminal L1 Terminal N PE	L1 N PE	U = 230 V AC +10% -15%, 50/60 Hz, max. 10 A
Analogue input: Terminal 1 Terminal 2	Analog - Analog +	0 to 20 mA, 4 to 20 mA internal Shunt 50 Ω
Analogue output: Terminal 3 Terminal 4 Terminal 5 Terminal 6	Output 2 - Output 2 + Output 1 - Output 1 +	Auxiliary supply < 28 V DC, max. 100 mA
Digital input: Terminal 7 Terminal 8 Terminal 9 Terminal 10 Terminal 11 Terminal 12	Input 2 GND Input 2 + Input 1 GND Input 1 + U + GND	Auxiliary supply < 28 V DC, max. 100 mA, > 20 ms
Temperature range	T4	+5 °C < T _a < +40 °C



Level



Pressure



Flow



Temperature

Liquid
Analysis

Registration

Systems
Components

Services



Solutions

Conseils de sécurité

Préleveur d'échantillons en poste fixe ASP Station 2000 Péristaltisme Ex

pour matériels électriques destinés aux zones explosibles



Marquage selon directive 94/9/EG :

CE **II** **3** **G**

- Groupe d'appareils II _____
- Catégorie d'appareils 3 _____
- Pour mélanges explosifs d'air et de gaz,
vapeurs et brouillards inflammables _____

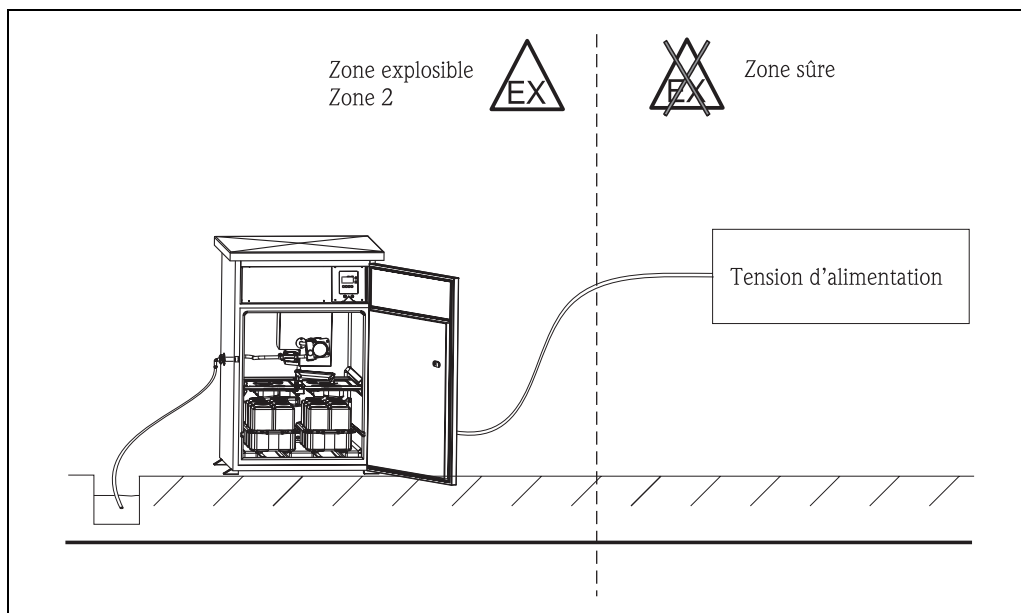
Domaines d'application :

Catégorie d'appareils	Mélanges explosifs Gaz - Air (G)
Catégorie 1	Zone 0, 1 ou 2
Catégorie 2	Zone 1 ou 2
Catégorie 3	Zone 2

Marquage du mode de protection :

EEx **nA/C** **IIC** **T4**

- Matériel électrique protégé contre les explo-
sions selon norme européenne _____
- Mode de protection _____
- Groupe d'appareils _____
- Classe de température _____



Conseils de sécurité ASP-Station 2000 Péristaltisme Ex

1. Installer d'après les instructions du fabricant et les normes et règles en vigueur.
2. Ne pas déconnecter de raccordement électrique sous tension en présence d'une atmosphère explosible !
3. Eviter tout chargement électrostatique.
4. Pour l'instrumentation, veiller à ne pas compromettre le degré de protection IP 54.
5. Pour le raccordement de circuits de signal en provenance de la zone Ex (Zones 0, 1), utiliser des barrières appropriées.
6. L'acétylène (C_2H_2) n'est pas permis comme fluide !

ASP Station 2000 Péristaltisme Ex		II 3G EEx nA/C IIC T4 sans C_2H_2
Circuit d'alimentation : Borne L1 L1 Borne N N PE PE		U = 230 V AC +10% -15%, 50/60 Hz, max. 10 A
Entrée analogique : Borne 1 Analogique - Borne 2 Analogique +		0 à 20 mA, 4 à 20 mA shunt interne : 50 Ω
Sortie analogique : Borne 3 Sortie 2 - Borne 4 Sortie 2 + Borne 5 Sortie 1 - Borne 6 Sortie 1 +		Tension auxiliaire < 28 V DC, max. 100 mA
Entrée digitales : Borne 7 Entrée 2 GND Borne 8 Entrée 2 + Borne 9 Entrée 1 GND Borne 10 Entrée 1 + Borne 11 U + Borne 12 GND		Tension auxiliaire 24 V DC, max. 100 mA, > 20 ms
Gamme de température T4		+5 °C < T _a < +40 °C

www.endress.com/worldwide

Endress+Hauser 
People for Process Automation
